



Provincia Autonoma de Bulsan-Sudtiroi

---

Bozen / Bolzano / Bulsan, 07.08.2006

An die Ressort- und AbteilungsdirektorInnen der Landesverwaltung

Alle Direttrici ed ai Direttori dei Dipartimenti e delle Ripartizioni provinciali

IM HAUSE  
LORO SEDI

**Aufträge an Sozialgenossenschaften zur Arbeitseingliederung von sozial benachteiligten Menschen im Sinne des Artikels 5 des Gesetzes 381/1991 – Beschluss der Landesregierung Nr. 1986 vom 06.06.2006**

**Affidamento di incarichi a cooperative sociali per l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate ai sensi dell'art. 5 della legge 381/1991 – Delibera della Giunta provinciale n. 1986 del 06.06.2006**

Der Artikel 5 des Gesetzes 381/1991, "Ordnung der Sozialgenossenschaften", sieht für öffentliche Körperschaften, einschließlich Wirtschaftskörperschaften und Kapitalgesellschaften mit öffentlicher Beteiligung die Möglichkeit vor, auch in Abweichung von der Regelung über die Vertragstätigkeit der öffentlichen Verwaltung, Vereinbarungen mit Sozialgenossenschaften für die Lieferung von Gütern und Dienstleistungen welche nicht im Sozial-, Gesundheits- und Erziehungsbereich fallen abzuschließen, sofern mit diesen Vereinbarungen das Ziel verfolgt wird, Arbeitsmöglichkeiten für sozial benachteiligte Personen zu schaffen, und der geschätzte Betrag der Beauftragung, nach Abzug der MwSt., unter der Schwelle zur Anwendung der EU-Richtlinien liegt.

L'art. 5 della legge 381/1991, "Disciplina delle cooperative sociali", prevede per gli enti pubblici, compresi quelli economici, e le società di capitali a partecipazione pubblica, la possibilità di stipulare convenzioni con le cooperative sociali anche in deroga alla disciplina in materia di contratti della pubblica amministrazione, per la fornitura di beni e servizi diversi da quelli socio-sanitari ed educativi il cui importo stimato al netto dell'IVA sia inferiore agli importi stabiliti dalle direttive comunitarie in materia di appalti pubblici, purché tali convenzioni siano finalizzate a creare opportunità di lavoro per le persone svantaggiate.

Da diese Möglichkeit von den öffentlichen Körperschaften noch relativ wenig genutzt wird, was auch auf eine noch unzureichende Information und Sensibilisierung der Verwalter sowie auf mögliche Bedenken und Vorbehalte hinsichtlich der konkreten Verwendungsmöglichkeiten des Instruments auch aus rechtlicher Sicht zurückzuführen ist, hat die Landesregierung beschlossen, Maßnahmen für eine stärkere Verwendung des Instrumentes zu treffen, um einer stets größeren Anzahl von benachteiligten Personen die Eingliederung in eine Sozialgenossenschaften und einen darauf folgenden Wiedereinstieg ins normale Arbeitsleben zu ermöglichen. Dadurch werden die gesellschaftlichen Kosten für die Unterstützung dieser benachteiligten Personen verringert und denselben Personen die Möglichkeit gegeben, vollwertige Bürger mit allen damit verbundenen Rechten und Pflichten zu werden.

Poiché si rileva un tuttora scarso utilizzo di tale possibilità da parte degli enti pubblici, anche a causa di una ancora carente informazione e sensibilizzazione degli amministratori e di possibili preoccupazioni e riserve relativamente alle concrete possibilità di utilizzo dello strumento, anche da un punto di vista di correttezza giuridica, la Giunta provinciale ha ritenuto opportuno rilanciare e rafforzare tale strumento al fine di consentire ad un sempre maggior numero di persone svantaggiate l'inserimento presso una cooperativa sociale e il successivo reingresso nel mondo del lavoro ordinario. In questo modo si diminuisce il costo sociale delle persone svantaggiate in carico ai servizi pubblici, persone che da una situazione di dipendenza possono passare alla condizione di cittadino portatore di diritti e doveri civici.



Die Landesregierung hat am 27.02.2006 den von der Landesarmutskommission ausgearbeiteten Maßnahmenkatalog zur Armutsbekämpfung genehmigt, welcher unter anderem die Förderung des Zugangs zur Arbeit für sozial benachteiligte Kategorien mittels deren Eingliederung in Sozialgenossenschaften vorsieht, unter anderem durch Verwendung eines Anteils der Ausgaben des Landesverwaltung für den Kauf von Dienstleistungen für direkte Aufträge an Sozialgenossenschaften zur Arbeitseingliederung im Sinne des Artikels 5 des Gesetzes 381/1991.

Mit Beschluss Nr. 1986 vom 06.06.2006 hat die Landesregierung dieses Vorhaben erneut behauptet und genauer definiert, einerseits durch die Genehmigung einer Mustervereinbarung zwischen öffentlicher Körperschaft und Sozialgenossenschaft im Sinne des Artikel 5 des Gesetzes 381/1991, als Bezugsmodell für die öffentlichen Körperschaften, die dieses Instrument nutzen wollen, andererseits durch Beauftragung der für das Genossenschaftswesen und das Sozialwesen zuständigen Landesräte mit der Durchführung geeigneter Förderungs- und Überprüfungsmaßnahmen hinsichtlich der Verpflichtung der einzelnen Abteilungen der Landesverwaltung für Aufträge an Sozialgenossenschaften zur Arbeitseingliederung von sozial benachteiligten Personen eine Quote ihrer jährlichen Ausgaben in den von diesen abgedeckten Tätigkeitsbereichen zu verwenden. Die Sensibilisierungstätigkeit wird natürlich alle öffentliche Verwaltungen betreffen, aber es ist Wille der Landesregierung dass die Landesverwaltung diesbezüglich eine Vorbildfunktion ausüben soll.

In diesem Zusammenhang und bei absoluter Berücksichtigung der Entscheidungsautonomie der einzelnen Organisationseinheiten der Verwaltung, stehen die Funktionäre der Abteilungen Sozialwesen und Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaften für Informationen und um die Verwendung der Konventionen laut Art. 5 des Gesetzes 381/91 zu erleichtern zur Verfügung (Kontakte: Amt für Familie, Frau und Jugend, Tel. 0471 442100, [Familie.Frau-Jugend@provinz.bz.it](mailto:Familie.Frau-Jugend@provinz.bz.it); Amt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens, Tel. 0471 413790, [gen@provinz.bz.it](mailto:gen@provinz.bz.it)), und werden in den nächsten Wochen und Monaten mit den Abteilungen und Ämtern welche über die größten Möglichkeiten zur Auftragsvergabe an Sozialgenossenschaften verfügen direkt in Kontakt treten, um die konkrete Umsetzung des von der Landesregierung gefassten Beschlusses zu besprechen.

La Giunta provinciale ha approvato in data 27.02.2006 il catalogo di misure a contrasto della povertà elaborato dalla Commissione provinciale per la povertà. Tra le misure previste, vi è una maggiore applicazione dell'art. 5 della legge 381/91 sulla possibilità di convenzionamento tra enti pubblici e cooperative sociali per l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate, anche tramite il vincolo di una quota del bilancio provinciale per l'affidamento diretto di incarichi a cooperative sociali per l'inserimento lavorativo ai sensi dell'art. 5 della legge 381/91.

Con delibera n. 1986 del 06.06.2006 la Giunta provinciale ha ribadito e meglio specificato tale impegno, sia attraverso la previsione di una convenzione quadro per l'affidamento di incarichi ai sensi dell'art. 5 della legge 381/91, quale modello di riferimento per tutte le amministrazioni pubbliche che intendano avvalersi di tale strumento, sia delegando agli Assessori alle Politiche Sociali ed alla Cooperazione l'adozione di idonee misure di promozione e verifica presso l'Amministrazione provinciale al fine di un effettivo rispetto dell'obbligo assunto riguardo al vincolo di quota del bilancio provinciale per l'affidamento diretto di incarichi di servizio e lavoro a cooperative sociali per l'inserimento lavorativo. L'attività di promozione dello strumento riguarderà ovviamente tutte la amministrazioni pubbliche, ma è stata precisa scelta della Giunta quella di affidare all'Amministrazione provinciale il compito di dare "il buon esempio".

A tale proposito, in considerazione e nel rispetto delle competenze specifiche di ognuno, i funzionari della Ripartizione Politiche sociali e della Ripartizione Innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative sono a disposizione per informazioni e per fornire supporto per un agevole e funzionale ricorso all'art. 5 della legge 381/91 (contatti: Ufficio famiglia, donna e gioventù, tel. 0471 442100, [Famiglia.Donna-Gioventu@provincia.bz.it](mailto:Famiglia.Donna-Gioventu@provincia.bz.it); Ufficio sviluppo della cooperazione, tel. 0471 413790, [coop@provincia.bz.it](mailto:coop@provincia.bz.it)), e provvederanno a prendere direttamente contatto nelle prossime settimane e mesi con le Ripartizioni e gli Uffici che hanno maggiori possibilità di assegnare incarichi a cooperative sociali per l'inserimento lavorativo, al fine di discutere insieme le modalità tecniche di raggiungimento dell'obiettivo indicato dalla Giunta provinciale.



Im Sinne einer gemeinsamen Verantwortung für die sozial Schwächeren in unserer Gesellschaft, werden die Körperschaften bei der Vergabe der Aufträge an Sozialgenossenschaften zur Arbeitseingliederung dessen soziale Funktion berücksichtigen müssen und – für den Anteil der Aufträge welche anhand dieses Instrumentes vergeben werden – nicht aufgrund des günstigsten Angebotes sondern aufgrund eines angemessenen Preises welcher mit der Sozialgenossenschaft zu verhandeln sein wird und dessen soziale Funktion und die daraus entstehenden Mehrkosten berücksichtigen soll. Dies schließt das Recht der öffentlichen Verwaltung eine angemessene Qualität der Leistungen zu verlangen natürlich nicht aus.

Die Ressorts und Abteilungen werden ersucht zum Zwecke der Umsetzung des geschilderten Vorhabens ihre Bereitschaft zu bieten, indem sie sich für Treffen mit den beauftragten Funktionären zur Verfügung stellen und das vorgeschlagene Instrument in den eigenen Organisationseinheiten im größtmöglichen Ausmaß einsetzen.

Mit freundlichen Grüßen

Die Landesrätin für Genossenschaftswesen  
L'Assessora alla Cooperazione

Luisa Gnechi

Gli enti che si avvarranno di tale strumento, in un'ottica di responsabilità sociale verso tutti i soggetti più deboli della nostra società, dovranno tenere presente il ruolo sociale delle cooperative sociali di tipo B e pertanto non ricorrere - per la quota di incarichi assegnati secondo questa procedura - alla logica di mercato che vede un forte elemento di valutazione nel minor prezzo offerto, quanto invece alla individuazione di un equo prezzo che tenga conto della funzione sociale della cooperativa e che andrà direttamente contrattato con queste. Ciò non fa naturalmente venire meno il diritto dell'Amministrazione di pretendere in cambio di tale pagamento beni e servizi di adeguata qualità.

I Dipartimenti e le Ripartizioni sono invitati ad prestare la massima collaborazione al fine dell'attuazione di quanto sopra descritto, rendendosi disponibili per incontri con i funzionari incaricati dell'attuazione della presente iniziativa ed utilizzando lo strumento proposto nella misura massima possibile per le unità organizzative di propria competenza.

Cordiali saluti

Der Landesrat für Sozialwesen  
L'Assessore alle Politiche sociali

Dr. Richard Theiner

Anlagen:

- Informationsdokument
- Beschluss der Landesregierung Nr. 1986 vom 06.06.2006 mit Mustervereinbarung
- Aufstellung der Sozialgenossenschaften des Typs B mit Tätigkeitsbereich und Kontakte

Allegati:

- Allegato informativo
- Delibera Giunta Provinciale n. 1986 del 06.06.2006 e convenzione tipo
- Tabella cooperative sociali di tipo B e loro settori di attività e persone di riferimento

## Provincia Autonoma de Bulsan-Sudtiroi

**Informationsdokument**

Arbeit ist ein grundlegendes Element im Leben jedes Menschen. Arbeit ermöglicht Selbstständigkeit, Selbstverwirklichung und definiert unsere Rolle in der Gesellschaft.

Auch in Südtirol, wo die Arbeitslosigkeit sehr niedrig ist und sich die Auswirkungen globaler Entwicklungen noch relativ schwach zeigen, gibt es Menschen die von der Arbeitswelt ausgeschlossen sind. Unterschiedlichste persönliche Schwierigkeiten können zum Verlust der Arbeit führen, diese nicht zu finden oder erhalten zu können.

Unter diesen Personen befinden sich auch diejenige, welche im Sinne des Artikels 4 des Gesetzes 381/1991 (Ordnung der Sozialgenossenschaften) als "benachteiligt" gelten.

Es handelt sich um Menschen welche oft die zum arbeiten notwendigen Fähigkeiten verloren haben, welche aber mittels einer angemessenen Unterstützung und Begleitung, mittels Wiederqualifizierung und einem gezielten Eingliederungsprojekt wieder vollwertige Arbeiter und Bürger werden können.

Es handelt sich um Menschen die ohne dieser Arbeitsmöglichkeit auf öffentliche Unterstützung angewiesen sind, welche eine progressive Verschlechterung ihrer Lage sehen, welche in einer wachsenden Ausgrenzung fallen aus welcher es immer schwieriger wird sich wieder zu erholen. Es handelt sich um Menschen die dann manchmal von der Gesellschaft als Gefahr eingestuft werden.

Die sog. Sozialgenossenschaften des Typs B sind Unternehmen welche das Ziel haben, die Arbeitseingliederung von sozial benachteiligten Personen mittels Ausübung von Landwirtschafts-, Industrie-, Handels- oder Dienstleistungstätigkeiten zu fördern. Die in Hinsicht auf den Arbeitsmarkt benachteiligten Personengruppen finden in den Sozialgenossenschaften eine Möglichkeit zur Wiedereingliederung.

In Südtirol gibt es zur Zeit ca. 25 Sozialgenossenschaften des Typs B, welche hauptsächlich in den Bereichen Verpackung und Zusammenbau, Gärtnerei und Gartenpflege, Reinigung, Instandhaltung, Tischlerei, Umzüge und Transporte, Aufsicht, Wäscherei und Garderobedienste, Schneiderei, Grafik, Druck, Binderei und in verschiedenen anderen Diensten (Schneeräumung, Aufbau von Messestands, usw.) tätig sind. Eine Ausweitung der Tätigkeitsbereiche auf weitere Sektoren ist jedoch durchaus denkbar.

**Allegato informativo**

Il lavoro é un elemento fondamentale nella vita di una persona. E' quella parte di vita che rende autonomi, realizzati, posizionati in un ruolo e in un contesto sociale.

Anche nella nostra Provincia purtroppo, dove il tasso di occupazione é più altro che altrove in Italia, dove la crisi del mondo del lavoro sta arrivando ma non é così accentuata, ci sono persone che dal mondo del lavoro sono escluse. Motivi e problemi diversi portano molte persone a perdere il lavoro, a non trovarlo, a non riuscire a mantenerlo.

Tra queste persone vi sono coloro che vengono definite „svantaggiate“ ai sensi dell'art. 4 della legge 381/1991 (Disciplina delle cooperative sociali).

Si tratta di persone che hanno perso competenza e capacità di lavorare, che attraverso un adeguato sostegno e accompagnamento, attraverso un percorso formativo e un progetto individualizzato di inserimento lavorativo possono però tornare ad essere lavoratori e cittadini a pieno titolo.

Sono persone che se non viene offerta loro questa opportunità sono in carico ai servizi sociali e sanitari pubblici, che vedono la loro situazione personale deteriorarsi nel tempo, che entrano in un percorso di esclusione ed emarginazione dal quale diventa poi sempre più difficile uscire. Persone che in taluni casi creano anche un certo allarme sociale.

Le cooperative sociali definite „di tipo B“ sono imprese sociali che hanno lo scopo di perseguire l'integrazione sociale dei cittadini attraverso lo svolgimento di attività diverse - agricole, industriali, commerciali, servizi vari - finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate. Le persone in difficoltà rispetto al mondo del lavoro trovano nelle cooperative sociali la possibilità di un reinserimento in un contesto produttivo come lavoratori e lavoratrici.

In Alto Adige le cooperative sociali di tipo B sono attualmente circa 25 ed operano nei settori dell'assemblaggio, aree verdi e giardinaggio, pulizie e manutenzioni, piccoli interventi edili, falegnameria, traslochi, sgomberi, custodia di impianti, lavanderia e guardaroba, sartoria, grafica, trattamento carta, legatoria, servizi vari (sgombero neve, montaggio stand, ecc). E' tuttavia sicuramente ipotizzabile l'ampliamento dello spettro di attività ad ulteriori settori.

Die Autonome Provinz Bozen, Assessorate für Genossenschaftswesen und Sozialwesen, unterstützen in Anbetracht der sozialen Funktion ihrer Tätigkeit diese Sozialgenossenschaften mittels Fördermaßnahmen für Investitionen und laufende Betriebsausgaben.

Im Laufe der Zeit konnte man jedoch feststellen, dass die Sozialgenossenschaften eigentlich mehr Arbeitsaufträge als öffentliche Beiträge nötig haben, da langfristig nur diese die Möglichkeit geben eine größere Anzahl von benachteiligten Personen auszubilden und wieder in die Arbeitswelt einzugliedern.

Der Artikel 5 des Gesetzes 381/1991, "Ordnung der Sozialgenossenschaften", sieht für öffentliche Körperschaften, einschließlich Wirtschaftskörperschaften und Kapitalgesellschaften mit öffentlicher Beteiligung die Möglichkeit vor, auch in Abweichung von der Regelung über die Vertragstätigkeit der öffentlichen Verwaltung, Vereinbarungen mit Sozialgenossenschaften für die Lieferung von Gütern und Dienstleistungen welche nicht im Sozial-, Gesundheits- und Erziehungsbereich fallen abzuschließen, sofern mit diesen Vereinbarungen das Ziel verfolgt wird, Arbeitsmöglichkeiten für sozial benachteiligte Personen zu schaffen und der geschätzte Betrag der Beauftragung, nach Abzug der MwSt., unter der Schwelle der Anwendung der EU-Richtlinien liegt.

Da diese Möglichkeit von den öffentlichen Körperschaften noch relativ wenig genutzt wird, was auch auf eine noch unzureichende Information und Sensibilisierung der Verwalter sowie auf mögliche Bedenken und Vorbehalte hinsichtlich der konkreten Verwendungsmöglichkeiten des Instruments auch aus rechtlicher Sicht zurückzuführen ist, hat die Landesregierung beschlossen, Maßnahmen für eine stärkere Verwendung des Instrumentes zu treffen, um einer stets größeren Anzahl von benachteiligten Personen die Eingliederung in eine Sozialgenossenschaften und einen darauf folgenden Wiedereinstieg ins normale Arbeitsleben zu ermöglichen. Dadurch werden die gesellschaftlichen Kosten für die Unterstützung dieser benachteiligten Personen verringert und denselben Personen die Möglichkeit gegeben, vollwertige Bürger mit allen damit verbundenen Rechten und Pflichten zu werden.

Die Landesregierung erhofft sich von der Genehmigung des Beschlusses Nr. 1986 vom 06.06.2006 die Erreichung der oben genannten Ziele, um somit einer immer größeren Anzahl von sozial benachteiligten Personen eine Wiedereingliederung in die Arbeitswelt zu ermöglichen.

La Provincia Autonoma di Bolzano, Assessorato alla Cooperazione e Assessorato alle Politiche sociali, sostiene le attività delle cooperative sociali in funzione del valore sociale del loro intervento, attraverso contributi pubblici per investimenti e spese di gestione.

Tuttavia nel corso del tempo le cooperative sociali hanno constatato che più che contributi economici servono loro incarichi di lavoro, commesse, appalti, che costituiscono per le persone inserite la reale possibilità di imparare e fare un lavoro e quindi di ridiventare lavoratori.

L'art. 5 della legge 381/1991, "Disciplina delle cooperative sociali", prevede per gli enti pubblici, compresi quelli economici, e le società di capitali a partecipazione pubblica, la possibilità di stipulare convenzioni con le cooperative sociali anche in deroga alla disciplina in materia di contratti della pubblica amministrazione, per la fornitura di beni e servizi diversi da quelli socio-sanitari ed educativi il cui importo stimato al netto dell'IVA sia inferiore agli importi stabiliti dalle direttive comunitarie in materia di appalti pubblici, purché tali convenzioni siano finalizzate a creare opportunità di lavoro per le persone svantaggiate.

Poiché si rileva un tuttora scarso utilizzo di tale possibilità da parte degli enti pubblici, anche a causa di una ancora carente informazione e sensibilizzazione degli amministratori e di possibili preoccupazioni e riserve relativamente alle concrete possibilità di utilizzo dello strumento, anche da un punto di vista di correttezza giuridica, la Giunta provinciale ha ritenuto opportuno rilanciare e rafforzare tale strumento al fine di consentire ad un sempre maggior numero di persone svantaggiate l'inserimento presso una cooperativa sociale e il successivo reingresso nel mondo del lavoro ordinario. In questo modo si diminuisce il costo sociale delle persone svantaggiate in carico ai servizi pubblici, persone che da una situazione di dipendenza possono passare alla condizione di cittadino portatore di diritti e doveri civici.

La Giunta provinciale con l'approvazione della delibera n. 1986 del 06.06.2006 auspica di raggiungere gli obiettivi sopra indicati e consentire ad un numero sempre maggiore di persone svantaggiate di accedere ad un percorso di formazione e reinserimento lavorativo.

**Beschluss der Landesregierung Nr. 1986 vom 06.06.2006**

**Massnahmen zur Förderung der Sozialgenossenschaften zur Schaffung von Arbeitsmöglichkeiten für sozial benachteiligte Menschen**

Nach Kenntnisnahme

- dass das Gesetz vom 8. November 1991, Nr. 381 "Ordnung der Sozialgenossenschaften" in Artikel 5 für öffentliche Körperschaften, einschließlich Wirtschaftskörperschaften und Kapitalgesellschaften mit öffentlicher Beteiligung die Möglichkeit vorsieht, auch in Abweichung von der Regelung über die Vertragstätigkeit der öffentlichen Verwaltung, Vereinbarungen mit den Sozialgenossenschaften vom Typ "B" für die Lieferung von Gütern und Dienstleistungen welche nicht im Sozial-, Gesundheits- und Erziehungsbereich fallen abzuschließen, sofern mit diesen Vereinbarungen das Ziel verfolgt wird, Arbeitsmöglichkeiten für sozial benachteiligte Personen gemäß Artikel 4 des Gesetzes zu schaffen;

- dass die Sozialgenossenschaften vom Typ "B" Körperschaften ohne Gewinnabsicht sind, deren Hauptzweck die Förderung der Arbeitseingliederung von sozial benachteiligten Personen mittels Durchführung von Landwirtschafts-, Industrie-, Handels- oder Dienstleistungstätigkeiten ist und dass die Arbeit und die Erfahrung dieser Genossenschaften in unserem Land bis heute großen Nutzen gebracht haben, sowohl was die Lebensqualität der sozial benachteiligten Personen und ihrer Familien betrifft, als auch im Hinblick auf die auch in finanzieller Hinsicht geringeren Verpflichtungen der Fürsorge-, Gesundheits- und Arbeitsvermittlungsdienste;

- dass für die Sozialgenossenschaften vom Typ "B" der Zugang zu neuen und größeren Marktsegmenten sehr wichtig ist, damit sie eine größere Anzahl von sozial benachteiligten Personen in die Arbeit eingliedern und ihre unternehmerische Tätigkeit weiterentwickeln können und damit sie auf längere Sicht ihre Abhängigkeit von der öffentlichen Beitragsfinanzierung durch höhere Einnahmen für erbrachte Leistungen und Dienste verringern können;

- dass das Instrument der in Artikel 5 des Gesetzes vom 8. November 1991, Nr. 381 vorgesehenen Vereinbarung von den öffentlichen Körperschaften noch relativ wenig genutzt wird, was auch auf eine noch unzureichende Information und Sensibilisierung der Verwalter sowie auf mögliche Bedenken und Vorbehalte hinsichtlich der konkreten Verwendungsmöglichkeiten des Instruments auch aus rechtlicher Sicht zurückzuführen ist;

**Delibera della Giunta provinciale n. 1986 del 06.06.2006**

**Misure a favore delle cooperative sociali per l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate**

Preso atto

- che la legge 8 novembre 1991, n. 381, "Disciplina delle cooperative sociali", prevede all'articolo 5 la possibilità per gli enti pubblici, compresi quelli economici e le società di capitali a partecipazione pubblica, anche in deroga alla disciplina in materia di contratti della pubblica amministrazione, di stipulare convenzioni con le cooperative sociali di tipo "B" per la fornitura di beni e servizi diversi da quelli socio-sanitari ed educativi, purché tali convenzioni siano finalizzate a creare opportunità di lavoro per le persone svantaggiate di cui all'articolo 4 della stessa legge;

- che le cooperative sociali di tipo "B" sono enti non aventi fine di lucro che hanno come scopo primario la promozione dell'inserimento lavorativo di persone svantaggiate attraverso lo svolgimento di attività agricole, industriali, commerciali o di servizi, e che l'attività e l'esperienza acquisita da tali cooperative nella nostra provincia hanno portato fino ad oggi a benefici rilevanti, sia dal punto di vista della qualità della vita dei soggetti svantaggiati e delle loro famiglie, sia da quello del minore impegno, anche finanziario, sostenuto dai servizi assistenziali, sanitari e di avviamento al lavoro;

- che risulta per le cooperative sociali di tipo "B" di fondamentale importanza poter accedere a nuovi e maggiori spazi di mercato al fine di poter inserire un maggior numero di soggetti svantaggiati, di poter sviluppare la propria dimensione imprenditoriale e di poter in prospettiva ridurre la dipendenza dal finanziamento pubblico a fronte di una maggiore incidenza dei ricavi per prestazioni e servizi svolti;

- che si riscontra un utilizzo ancora contenuto dello strumento della convenzione ai sensi dell'articolo 5 della legge 8 novembre 1991, n. 381, da parte degli enti pubblici, anche a causa di una ancora carente informazione e sensibilizzazione degli amministratori e di possibili preoccupazioni e riserve relativamente alle concrete possibilità di utilizzo dello strumento, anche da un punto di vista di correttezza giuridica;

- dass es deshalb zweckmäßig ist, eine Mustervereinbarung zwischen öffentlicher Körperschaft und Sozialgenossenschaft im Sinne des Artikel 5 des Gesetzes vom 8. November 1991, Nr. 381 zu genehmigen, um die unter obigem Punkt genannten Schwierigkeiten und Bedenken aus dem Weg zu räumen und die Verwendung dieses Instruments unter den öffentlichen Körperschaften des Landes stärker zu verbreiten;

- des von der Landesregierung in der Sitzung des 27.02.2006 genehmigten Maßnahmenkatalogs zur Armutsbekämpfung, welcher unter anderem die Förderung des Zugangs zur Arbeit für sozial benachteiligte Kategorien mittels Förderung der Sozialgenossenschaften vorsieht, unter anderem durch Verwendung eines Anteils der Ausgaben des Landes für den Kauf von Dienstleistungen für Aufträge an Sozialgenossenschaften des Typs „B“;

### **b e s c h l i e s s t**

die Landesregierung, auf Vorschlag der Berichterstatter, mit Stimmeneinhelligkeit in der vom Gesetz vorgesehenen Form

1) die beiliegende Mustervereinbarung (Anlage „A“) zwischen öffentlicher Körperschaft und Sozialgenossenschaft im Sinne des Artikel 5 des Gesetzes vom 8. November 1991, Nr. 381 als Bezugsmodell für die öffentlichen Körperschaften, die dieses Instrument nutzen wollen, zu genehmigen;

2) durch entsprechende Anreize und Sensibilisierungsmaßnahmen die Verwendung der Vereinbarungen im Sinne des Artikel 5 des Gesetzes vom 8. November 1991, Nr. 381 durch die Autonome Provinz, die Gemeinden und anderen öffentlichen Körperschaften, einschließlich der Wirtschaftskörperschaften und der Kapitalgesellschaften mit öffentlicher Beteiligung als bevorzugte Form für den Erwerb von Gütern und Dienstleistungen und als Instrument zur Unterstützung der Arbeitseingliederung von sozial benachteiligten Personen zu fördern und diesbezüglich die für das Genossenschaftswesen und das Sozialwesen zuständigen Landesräte mit der Durchführung geeigneter Informations- und Sensibilisierungsmaßnahmen zu beauftragen;

- che risulta pertanto opportuno approvare un modello di convenzione tipo tra ente pubblico e cooperativa sociale ai sensi dell'articolo 5 della legge 8 novembre 1991, n. 381, al fine di porre rimedio alle difficoltà e preoccupazioni descritte al punto precedente e di diffondere maggiormente l'utilizzo di tale strumento tra gli enti pubblici della provincia;

- del catalogo di misure per il contrasto della povertà approvato dalla Giunta provinciale nella seduta del 27.02.2006, che prevede tra le varie misure quella di favorire l'accesso al lavoro delle categorie sociali svantaggiate attraverso il sostegno alla cooperazione sociale, anche tramite il vincolo di una quota del bilancio provinciale per l'affidamento di incarichi di servizio e lavoro a cooperative sociali di tipo "B";

La Giunta provinciale, su proposta dei relatori, a voti unanimi espressi nei modi di legge

### **d e l i b e r a**

1) di approvare l'allegata convenzione tipo (allegato "A") tra ente pubblico e cooperativa sociale ai sensi dell'articolo 5 della legge 8 novembre 1991, n. 381, quale modello di riferimento per gli enti pubblici che intendano utilizzare tale strumento;

2) di promuovere con idonee misure di incentivazione e sensibilizzazione l'utilizzo da parte della Provincia autonoma, dei comuni e degli altri enti pubblici, compresi quelli economici, e delle società di capitali a partecipazione pubblica, delle convenzioni ai sensi dell'articolo 5 della legge 8 novembre 1991, n. 381, quale modalità privilegiata per l'acquisto di beni e di servizi e strumento per favorire l'inserimento lavorativo di soggetti svantaggiati, delegando a tal fine gli Assessori alla Cooperazione ed alle Politiche Sociali all'adozione delle opportune misure di informazione e sensibilizzazione;

3) die einzelnen Abteilungen der Landesverwaltung zu verpflichten, für Vereinbarungen und Aufträge an Sozialgenossenschaften zur Arbeitseingliederung von sozial benachteiligten Personen eine Quote ihrer jährlichen Ausgaben in den von diesen abgedeckten Tätigkeitsbereichen zu verwenden und die für das Genossenschaftswesen und das Sozialwesen zuständigen Landesräte mit der Durchführung der diesbezüglich geeigneten Förderungs- und Überprüfungsmaßnahmen zu beauftragen.

3) di impegnare le singole Ripartizioni dell'Amministrazione provinciale a riservare per convenzionamenti ed incarichi a cooperative sociali per l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate una quota delle proprie spese annuali negli ambiti di attività da queste coperti, delegando a tal fine gli Assessori alla Cooperazione ed alle Politiche Sociali all'adozione delle opportune misure di promozione e verifica.

/LC

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



**VEREINBARUNG ZWISCHEN ÖFFENTLICHER KÖRPERSCHAFT UND SOZIALGENOSSENSCHAFT IM SINNE DES ARTIKES 5 DES GESETZES VOM 8. NOVEMBER 1991, NR. 381**

Die öffentliche Körperschaft ..... und die Sozialgenossenschaft/Konsortium von Sozialgenossenschaften ..... (welches im Auftrag der folgenden Mitgliedsgenossenschaften handelt) schließen im Sinne des Art. 5 des Gesetzes 381/91 und mit der Zielsetzung der Schaffung von Arbeitsmöglichkeiten für sozial benachteiligte Menschen gemäß Art. 4 des Gesetzes 381/91 und darauf folgenden Änderungen folgende Vereinbarung ab.

Am ..... wird zwischen der öffentlichen Körperschaft ..... (von nun an als KÖRPERSCHAFT bezeichnet) mit Sitz in ..... Strasse ..... Nr. .... Steuernummer ..... vertreten durch ..... geboren in ..... am ..... welche/r zur Unterzeichnung dieser Vereinbarung durch Beschluss/Dekret ..... befugt ist und der Sozialgenossenschaft/Konsortium von Sozialgenossenschaften ..... (von nun an als GENOSSENSCHAFT bezeichnet), mit Sitz in ..... Strasse ..... Nr. .... Steuernummer ..... eingetragen in der Sektion "... " des Landesgenossenschaftsregisters mit der Nr. .... , in der Person des gesetzlichen Vertreters Herrn/Frau ..... geboren in ..... am ..... und wohnhaft in ..... Strasse.....,

**EINSICHT GENOMMEN**

in die Artikel 1, 2, 4, 5, 8, 9 des Gesetzes 381/91  
in den Beschluss der Landesregierung Nr. 4346 vom 25.11.2002,  
und in den Beschluss der Landesregierung Nr. .... vom .. 2006,

**VORAUSGESCHICKT**

- dass sich mit der Beauftragung der GENOSSENSCHAFT mit den Tätigkeiten welche Gegenstand dieser Vereinbarung sind, die KÖRPERSCHAFT und die GENOSSENSCHAFT das Ziel der Schaffung von Arbeits- und Berufsausbildungsmöglichkeiten für sozial benachteiligte Menschen setzen, und somit die Vereinbarung neben der Durchführung der Tätigkeiten welche Gegenstand der Beauftragung sind wichtige soziale Zielsetzungen beinhaltet;
- dass zur Verwirklichung der statutarischen Zielsetzung der Arbeitseingliederung sozial benachteiligter Menschen die GENOSSENSCHAFT Tätigkeiten ausübt, unter welchen auch die Tätigkeiten welche Gegenstand dieser Vereinbarung sind fallen, wie aus dem beim Handelsregister hinterlegten Gesellschaftsstatut ersichtlich;
- dass die GENOSSENSCHAFT über die notwendigen technischen Fähigkeiten und Ressourcen für die zeit- und sachgerechte Durchführung der Tätigkeiten welche Gegenstand dieser Vereinbarung sind verfügt;
- dass für die GENOSSENSCHAFT zum Zeitpunkt der Unterzeichnung die Voraussetzungen für die Eintragung ins Landesgenossenschaftsregister weiterhin gegeben sind, was mit Selbsterklärung des gesetzlichen Vertreters belegt wird;

**FOLGENDES VEREINBART**

**Art. 1 – Gegenstand der Vereinbarung**

Die GENOSSENSCHAFT wird mit der Durchführung folgender Tätigkeiten beauftragt:  
.....

**Art. 2 – Dauer**

Die gegenständliche Vereinbarung hat Dauer vom ..... bis .....

### **Art. 3 – Pflichten der Genossenschaft**

Die GENOSSENSCHAFT verpflichtet sich:

- a) die Arbeitstätigkeit zu organisieren und dabei sozial benachteiligte Personen zu beschäftigen, wie in Art. 4 des Gesetzes Nr. 381/91 vorgesehen, für die das in Buchstabe o) dieser Vereinbarung genannte Projekt vorgesehen ist;
- b) für die Tätigkeiten, die Gegenstand dieser Vereinbarung sind, Mitarbeiter und freiwillige Helfer einzusetzen, die über die beruflichen Voraussetzungen für die korrekte Durchführung der Tätigkeiten verfügen. Die Mitarbeiter und die freiwilligen Helfer sind einzeln in Listen aufzuführen, die vom gesetzlichen Vertreter der GENOSSENSCHAFT ordnungsgemäß zu unterzeichnen sind und alle möglichen Informationen zur Bestimmung der Funktion und Professionalität der jeweiligen Personen (Berufsbild, Qualifikation, Stufe) enthalten müssen. Die GENOSSENSCHAFT haftet für die Richtigkeit der angegebenen Daten;
- c) eine verantwortliche Person für die Dienstleistung zu benennen und im Bedarfsfall zu ersetzen sowie die erforderliche Kontinuität und Qualifikation zu garantieren;
- d) die freiwilligen Mitglieder unter Einhaltung der in Art. 2 des Gesetzes Nr. 381/91 genannten Bestimmungen einzusetzen;
- e) zu Gunsten der beschäftigten Arbeitnehmer die Vertrags- und Vergütungsbedingungen anzuwenden, die aus dem von den repräsentativsten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen unterzeichneten gesamtstaatlichen Arbeitsvertrag der Sozialgenossenschaften oder aus dem gesamtstaatlichen Kollektivvertrag des Sektors und den eventuellen ergänzenden lokalen Gebietsvereinbarungen für den Ort, an dem die Arbeiten durchgeführt werden, hervorgehen sowie die vom Gesetz vorgesehenen Bestimmungen und Verfahren einzuhalten;
- f) die gesetzlichen Bestimmungen über die Art des mit den beschäftigten Genossenschaftsmitgliedern und Werkträgern abgeschlossenen Arbeitsverhältnis einzuhalten und zu Gunsten der beschäftigten Genossenschaftsmitglieder die Vertrags- und Vergütungsbedingungen anzuwenden, die aus dem von den repräsentativsten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen unterzeichneten gesamtstaatlichen Arbeitsvertrag der Sozialgenossenschaften oder aus dem gesamtstaatlichen Kollektivvertrag des Sektors und den eventuellen ergänzenden lokalen Gebietsvereinbarungen für den Ort, an dem die Arbeiten durchgeführt werden, hervorgehen, sowie die vom Gesetz vorgesehenen Bestimmungen und Verfahren einzuhalten bzw. für die nicht abhängigen Beschäftigungsverhältnisse in Ermangelung spezifischer Kollektivverträge oder -vereinbarungen die vom Gesetz und der Geschäftsordnung vorgesehenen Entgelte zu zahlen;
- g) für alle sozial benachteiligte Personen, die in die Arbeit eingegliedert werden, die in dem von den repräsentativsten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen unterzeichneten gesamtstaatlichen Arbeitsvertrag der Sozialgenossenschaften oder dem gesamtstaatlichen Kollektivvertrag des Sektors und den entsprechenden Gebietsvereinbarungen vorgesehenen Vertrags- und Vergütungsbedingungen anzuwenden;
- h) die Durchführung der Dienstleistung unter Einhaltung der geltenden Vorschriften für die Unfallverhütung und die Hygiene am Arbeitsplatz sicherzustellen;
- i) jegliche Haftung und Aufwendungen gegenüber der KÖRPERSCHAFT oder gegenüber Dritten zu übernehmen für den Fall, dass die zum Schutz der an der Durchführung der Dienstleistung beteiligten Personen und Instrumente geeigneten Maßnahmen nicht ergriffen wurden;
- j) bei der Erbringung der Dienstleistung gemäß dieser Vereinbarung die Arbeitsmöglichkeiten für sozial benachteiligte Personen zu sichern und zu fördern, die in dem in Punkt m) genannten Halbjahresbericht anzugeben sind; die Tätigkeit und die Anzahl der Arbeitseingliederungen sind entsprechend der Art der Dienstleistung und der Vergütung zu bemessen: hinsichtlich der Einhaltung der Anzahl von Eingliederungen werden alle von der Genossenschaft insgesamt vorgenommenen Eingliederungen angerechnet;
- k) alle Informationen über subjektive Situationen der in die Arbeitstätigkeit eingegliederten Personen mit der notwendigen Vertraulichkeit gemäß den geltenden Datenschutzbestimmungen zu behandeln;
- l) die in den dieser Vereinbarung beiliegenden Besonderen Vergabebedingungen vorgesehenen Angaben und Ausführungsmodalitäten sowie alle sonstigen operativen Kriterien zu befolgen und einzuhalten;

- m) der KÖRPERSCHAFT halbjährlich einen Bericht über die durchgeführten Tätigkeiten zu übermitteln, der eine Liste mit den Namen der nicht benachteiligten Mitarbeiter und der eingegliederten sozial benachteiligten Mitarbeiter enthalten muss, wobei jeweils Folgendes anzugeben ist: Art der Benachteiligung, der Dienst, der die Person überwiesen bzw. ihren Status gemäß Art. 4 des Gesetzes Nr. 381/91 bescheinigt hat, die Art des eingegangenen Arbeitsverhältnisses (Vollzeit/Teilzeit, Lehre), das Einstellungsdatum;
- n) der KÖRPERSCHAFT nach jeder Revision eine Bescheinigung des Revisionsbeauftragten über das Fortbestehen der in Art. 4 des Gesetzes Nr. 381/91 genannten Voraussetzungen zu übermitteln;
- o) ein individuelles Arbeitseingliederungsprojekt für die sozial benachteiligten Personen auszuarbeiten. Die Durchführung der Maßnahmen zugunsten der eingegliederten sozial benachteiligten Personen obliegt der GENOSSENSCHAFT entsprechend dem vereinbarten individuellen Projekt.

#### **Art. 4 – Regelmäßige Überprüfungen und Kontrollen**

Um die effektive Umsetzung dieser Vereinbarung sicherzustellen, kann die KÖRPERSCHAFT die zweckmäßigen Kontrollen zur Überprüfung der korrekten Anwendung der Arbeitseingliederungsmodalitäten und der erzielten Ergebnisse durch direkte Kontakte mit der GENOSSENSCHAFT durchführen. Über diese Kontrolltätigkeiten sind entsprechende Berichte anzufertigen, welche auch an die GENOSSENSCHAFT zu übermitteln sind. Der/die mit der Kontrolle und Aufsicht beauftragte/n Referent/en der KÖRPERSCHAFT ist/sind..... Die KÖRPERSCHAFT hat der GENOSSENSCHAFT die eventuelle Ersetzung der oben genannten Referenten binnen 30 Tagen mitzuteilen.

#### **Art. 5 – Pflichten der Körperschaft**

Die KÖRPERSCHAFT verpflichtet sich, für die Lieferung der vereinbarten Dienstleistungen das auf Euro ..... + MwSt festgesetzte Entgelt zu zahlen, das 30 Tage nach Ausstellung der monatlichen Rechnung fällig ist.

#### **Art. 6 - Zahlungsverzögerungen**

Für Zahlungsverzögerungen hat die KÖRPERSCHAFT der GENOSSENSCHAFT die gesetzlichen Zinsen zu zahlen.

#### **Art. 7 - Konsortien**

Wenn die Vereinbarung mit einem Konsortium abgeschlossen wird, muss der eventuelle Austausch der ausführenden Genossenschaft von der KÖRPERSCHAFT genehmigt werden.

#### **Art. 8 – Auflösung der Vereinbarung**

Die vorliegende Vereinbarung kann von beiden Vertragsparteien aufgelöst werden bei Missachtung der Vertragsvorschriften durch:

- schwerwiegende Nichterfüllung der GENOSSENSCHAFT in der Ausführung der vorliegenden Vereinbarung;
- schwerwiegende Nichterfüllung der KÖRPERSCHAFT in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen;
- Zahlungsverzug der KÖRPERSCHAFT von über 6 Monaten ab der in Art. 5 genannten Fälligkeit;
- Verringerung des Prozentsatzes der Personen in Arbeitseingliederung gemäß Art. 4, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 381/91 und Verstoß gegen die Auflagen in Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 11.11.1992, Nr. 5/L.

Ein Grund für die Auflösung der Vereinbarung ist die Löschung der GENOSSENSCHAFT aus dem Landesgenossenschaftsregister, vorbehaltlich der Willenserklärung der KÖRPERSCHAFT, die Vereinbarung auf Grund einer begründeten Verfügung bis zu ihrem natürlichen Ablauf fortzusetzen.

#### **Art. 9 – Beilegung von Streitigkeiten**

Alle Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien über die Auslegung und Anwendung der vorliegenden Vereinbarung werden einem aus drei Schiedsrichtern bestehenden Schiedsgericht zur Entscheidung übertragen, wobei die Schiedsrichter wie folgt ernannt werden: einer vom Antragsteller, einer vom Antraggegner und der dritte im gegenseitigen Einvernehmen oder in

Ermangelung dessen auf Antrag der nicht säumigen Partei vom Präsidenten des Landesgerichtes Bozen.

Die Anrufung des Schiedsgerichtes muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach Mitteilung der Maßnahme, die zu der Streitigkeit geführt hat, beantragt werden.

Die Schiedsrichter entscheiden unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften als Beauftragte der Vertragsparteien im Sinne der Artikel 810 und ff. der Zivilprozessordnung. Das Schiedsgericht entscheidet binnen neunzig Tagen nach Annahme des letzten Schiedsrichters. Die Entscheidungen des Schiedsgerichtes sind endgültig, außer in den Fällen, in denen das Gesetz die Anfechtung vor Gericht zulässt.

#### **Art. 10 – Kautio**

Als Sicherheit für die ordnungsgemäße Durchführung der Tätigkeit/Güterlieferung leistet die GENOSSENSCHAFT eine Kautio in Höhe von Euro ..... bzw. 3% des Jahresbetrages in Form einer von einem qualifizierten Institut oder einer anderen ermächtigten Körperschaft ausgestellten Bürgschaft, die für die Dauer der Vereinbarung gilt und 30 Tage nach Ablauf gelöscht wird.

#### **Art. 11 – Kosten für den Abschluss der Vereinbarung**

Die Kosten im Zusammenhang und in Folge des Abschlusses der vorliegenden Vereinbarung gehen zu Lasten von .....

#### **Art. 12 – Anlagen der Vereinbarung**

Die folgenden Anlagen sind integrierender Bestandteil der vorliegenden Vereinbarung:

- Eigenerklärung über die Eintragung in das Landesregister
- Liste der Mitarbeiter
- Liste der freiwilligen Helfer
- Besondere Vergabebedingungen, zur Annahme unterzeichnet
- Bürgschaft.

#### **Art. 13 – Verantwortliche/r Sachbearbeiter/in**

Die KÖRPERSCHAFT benennt als verantwortliche/n Sachbearbeiter/in Herrn/Frau ....., an den/die sich die GENOSSENSCHAFT bei allen Fragen organisatorischer oder betriebs- und verwaltungstechnischer Art wenden kann.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Ort und Datum

Für die Sozialgenossenschaft/das Konsortium

Für die Körperschaft

**CONVENZIONE TRA ENTE PUBBLICO E COOPERATIVA SOCIALE AI SENSI DELL'ART. 5 DELLA LEGGE 8 NOVEMBRE 1991, N. 381**

L'Ente ..... e la Cooperativa sociale/Consorzio di Cooperative sociali ..... (che agisce per conto delle associate di seguito specificate) al fine di creare opportunità di lavoro per le persone svantaggiate indicate nell'art. 4 Legge 381/91 e successive modificazioni, in applicazione dei principi contenuti nell'art. 5 della Legge 381/91 stipulano la presente convenzione.

In data ..... tra l'Ente..... (che di seguito per brevità sarà chiamato ENTE) con sede a ..... via..... n. .... Codice Fiscale ..... rappresentato da ..... nato a ..... il ....., abilitato alla sottoscrizione del presente atto in forza della delibera/decreto ..... e la Cooperativa sociale/Consorzio di Cooperative sociali ..... (che di seguito sarà chiamata COOPERATIVA), con sede a ..... via..... n. .... Codice Fiscale ..... iscritta nella sezione "... " al n. ....del Registro provinciale delle Cooperative, nella persona del suo legale rappresentante signor/a ..... nato a ..... il ..... e residente a..... in via.....,

**VISTI**

gli articoli 1, 2, 4, 5, 8, 9 della Legge 381/91  
la delibera della Giunta Provinciale nr. 4346 del 25.11.2002,  
e la delibera della Giunta Provinciale nr. del . .2006

**PREMESSO**

- che con l'affidamento alla COOPERATIVA delle attività oggetto della convenzione, l'ENTE e la COOPERATIVA si pongono l'obiettivo di favorire la creazione di opportunità di lavoro e di formazione ed apprendimento professionale per persone svantaggiate e che la convenzione unisce quindi rilevanti finalità sociali all'espletamento dell'incarico oggetto della convenzione;
- che per il perseguimento degli scopi statutari finalizzati all'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate, la COOPERATIVA svolge attività tra le quali sono comprese quelle oggetto del presente incarico, come risultante dallo statuto societario depositato presso il Registro delle imprese;
- che la COOPERATIVA risulta essere in possesso delle capacità tecniche e delle risorse necessarie per svolgere in maniera puntuale e qualitativamente adeguata l'incarico oggetto della convenzione;
- che permangano per la COOPERATIVA al momento della sottoscrizione le condizioni per l'iscrizione al Registro provinciale ai sensi di legge, come da autocertificazione rilasciata dal legale rappresentante;

**SI CONVIENE QUANTO SEGUE**

**Art. 1 - Oggetto della convenzione**

È affidato alla COOPERATIVA lo svolgimento delle seguenti attività:  
.....

**Art. 2 – Durata**

La presente convenzione ha durata dal ..... al .....

### **Art. 3 - Obblighi della cooperativa**

La COOPERATIVA si impegna:

- a) ad organizzare l'attività lavorativa impiegando in essa persone in condizione di svantaggio come previsto dall'art. 4 della Legge 381/91, rispetto alle quali viene previsto il progetto di cui alla lettera o) della presente convenzione;
- b) ad impiegare per l'espletamento delle attività, oggetto della convenzione, operatori e volontari in possesso dei requisiti di professionalità utili alla corretta gestione dell'attività. Gli operatori ed i volontari devono essere dettagliati in elenchi debitamente sottoscritti dal legale rappresentante della COOPERATIVA e contenenti tutte le informazioni possibili a definire la posizione e professionalità di ognuno (figura professionale, qualifica, livello). La COOPERATIVA si assume la responsabilità in merito alla veridicità dei dati riportati;
- c) a nominare e sostituire in caso di necessità un/una responsabile del servizio garantendo la necessaria continuità e qualificazione;
- d) ad utilizzare i soci volontari nel rispetto delle norme contenute nell'art. 2 della Legge 381/91;
- e) ad applicare a favore dei lavoratori dipendenti condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dal Contratto Nazionale di Lavoro delle Cooperative Sociali siglato dalle organizzazioni datoriali sindacali maggiormente rappresentative o dal Contratto Collettivo Nazionale di settore, e dagli eventuali accordi locali integrativi territoriali degli stessi relativi alla località in cui si svolgono i lavori, ed a rispettare le norme e procedure previste dalla legge;
- f) a rispettare le disposizioni di legge in merito al tipo di rapporto di lavoro intercorrente con i lavoratori e soci-lavoratori impiegati nell'appalto e ad applicare a favore dei lavoratori e soci-lavoratori subordinati condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dal Contratto Nazionale di Lavoro delle Cooperative Sociali siglato dalle organizzazioni datoriali e sindacali maggiormente rappresentative o dal Contratto Collettivo Nazionale di settore, e dagli eventuali accordi locali integrativi territoriali degli stessi relativi alla località in cui si svolgono i lavori, ed a rispettare le norme e procedure previste dalla legge, ovvero, per i rapporti di lavoro diversi da quello subordinato, in assenza di contratti o accordi collettivi specifici, a corrispondere i compensi previsti dalle leggi e dai regolamenti interni vigenti;
- g) ad applicare per tutte le persone svantaggiate inserite le condizioni normative e retributive previste dal Contratto Nazionale di Lavoro delle Cooperative Sociali siglato dalle organizzazioni datoriali e sindacali maggiormente rappresentative o dal Contratto Collettivo Nazionale di settore e rispettivi accordi territoriali;
- h) ad assicurare lo svolgimento del servizio nel rispetto delle norme vigenti in materia di prevenzione infortuni ed igiene del lavoro;
- i) ad assumersi qualsiasi responsabilità ed oneri nei confronti dell'ENTE o di terzi nei casi di mancata adozione di quei provvedimenti utili alla salvaguardia delle persone e degli strumenti coinvolti nella gestione del servizio;
- j) a garantire e favorire nell'erogazione del servizio di cui alla presente convenzione l'opportunità di lavoro per le persone svantaggiate, che saranno rendicontate nella relazione semestrale di cui al punto m); l'attività e il numero di inserimenti lavorativi sarà commisurata e proporzionata alla tipologia del servizio e al corrispettivo: ai fini del rispetto del numero di inserimenti, vengono conteggiati l'insieme degli inserimenti svolti complessivamente dalla cooperativa.
- k) a trattare con la dovuta riservatezza tutte le informazioni relative alle situazioni soggettive delle persone inserite nell'attività lavorativa secondo la normativa vigente in materia di privacy;
- l) a seguire e rispettare le indicazioni e le modalità esecutive ed ogni altro criterio operativo previsti nel Capitolato speciale allegato alla presente convenzione;
- m) a trasmettere all'ENTE semestralmente una relazione sulle attività svolte, contenente un elenco identificativo del personale normodotato e del personale svantaggiato inserito al lavoro, contenente per ognuna: la tipologia di svantaggio, il servizio inviante o certificante lo stato di cui all'art. 4 della Legge 381/91, il tipo di rapporto di lavoro instaurato (tempo pieno/part-time, tirocinio), la data di assunzione;
- n) a trasmettere ad ogni revisione all'ENTE un'attestazione da parte dell'incaricata/o delle revisione circa la permanenza delle condizioni di cui all'art. 4 della Legge 381/91;
- o) a predisporre un progetto individuale di inserimento lavorativo per le persone svantaggiate. Le modalità di intervento a favore delle persone svantaggiate inserite competono, nel rispetto del progetto personalizzato concordato, alla COOPERATIVA.

#### **Art. 4 – Verifiche periodiche e controlli**

Al fine di garantire l'effettiva attuazione della presente convenzione, l'ENTE potrà effettuare gli opportuni controlli per verificare la corretta utilizzazione delle modalità di inserimento lavorativo ed i risultati raggiunti attraverso contatti diretti con la COOPERATIVA. Tali attività di controllo dovranno essere tradotte in apposite relazioni, trasmesse anche alla COOPERATIVA. Il/I referente/i dell'ENTE incaricati del controllo e alla vigilanza è/sono..... L'ENTE comunica entro 30 giorni alla COOPERATIVA l'eventuale sostituzione dei predetti referenti.

#### **Art. 5 - Obblighi dell'ente**

L'ENTE si impegna ad erogare per la fornitura dei servizi convenzionati il corrispettivo stabilito in Euro ..... più IVA, da corrispondere entro 30 giorni dalla data di emissione della fattura mensile.

#### **Art. 6 - Ritardi nei pagamenti**

Per ritardati pagamenti l'ENTE si impegna a versare alla COOPERATIVA gli interessi di legge.

#### **Art. 7 - Consorzi**

Nel caso di convenzione stipulata con un Consorzio, l'eventuale sostituzione della cooperativa esecutrice deve essere autorizzata da parte dell'ENTE.

#### **Art. 8 - Risoluzione della convenzione**

La presente convenzione può essere risolta dai due contraenti nei casi di mancato rispetto delle prescrizioni contrattuali dovute a:

- grave inadempimento della COOPERATIVA nell'esecuzione della presente convenzione;
- gravi inadempimenti dell'ENTE previsti dalla legislazione;
- ritardato pagamento del corrispettivo da parte dell'ENTE per oltre sei mesi dalla scadenza di cui all'articolo 5;
- riduzione della percentuale delle persone in inserimento lavorativo secondo l'art. 4 comma 2 della Legge 381/91 e la violazione delle indicazioni date dall'art. 4 del Decreto del Presidente della Regione del 11/11/1992, nr. 5/L.

È causa di risoluzione della convenzione la cancellazione della COOPERATIVA dal Registro provinciale delle cooperative, fatta salva la volontà da parte dell'ENTE, sulla base di provvedimento motivato, di fare procedere la convenzione sino alla sua naturale scadenza.

#### **Art. 9 - Risoluzione delle controversie**

Ogni controversia che dovesse insorgere tra le parti relativa all'interpretazione e all'applicazione della presente convenzione sarà devoluta alla cognizione di un Collegio Arbitrale costituito da tre membri così nominati: uno dal ricorrente, uno dal resistente ed il terzo di comune accordo o in mancanza, su ricorso della parte più diligente, dal Presidente del Tribunale di Bolzano.

Il ricorso agli arbitri deve essere proposto a pena di decadenza nel termine di trenta giorni dalla comunicazione dell'atto che determina la controversia.

Gli arbitri decidono in modo rituale quali mandatarie delle parti ai sensi degli articoli 810 e seguenti del Codice di Procedura Civile. Il Collegio decide entro novanta giorni dall'accettazione dell'ultimo arbitro. Le decisioni del Collegio sono definitive salvo i casi per i quali la legge ne consenta l'impugnazione davanti all'autorità giudiziaria.

#### **Art. 10 – Cauzione**

A garanzia della regolare esecuzione dell'attività/fornitura di beni la COOPERATIVA costituirà una cauzione di Euro ..... pari al 3% dell'importo annuo mediante fideiussione, rilasciata da idoneo istituto o altro ente abilitato, valida per la durata della convenzione, che verrà estinta 30 giorni dopo la scadenza.

#### **Art. 11 - Spese di stipula della convenzione**

Le spese inerenti e conseguenti alla stipula della presente convenzione sono a carico di.....

#### **Art. 12 - Allegati alla convenzione**

Fanno parte integrante della presente convenzione i seguenti allegati:

- autocertificazione dell'iscrizione al Registro Provinciale
- elenco operatori
- elenco volontari
- capitolato speciale firmato per accettazione
- polizza fideiussoria.

**Art. 13 - Responsabile del procedimento**

L'ENTE nomina quale responsabile del procedimento il/la signor/a ..... cui la COOPERATIVA si rivolgerà per qualsiasi problema di carattere organizzativo, gestionale e amministrativo.

Letto confermato e sottoscritto

Luogo e data

Per la Cooperativa Sociale/il Consorzio

Per l'Ente